

## LECCIÓN 18

### Plurales débiles y nombres irregulares.

En la lección 11 hemos visto los plurales regulares de las tres últimas declinaciones. Algunas terminaciones del plural cuentan con la ventaja de ser claramente diferenciadas y no pueden confundirse con ninguna forma del singular porque cuentan con sílabas extras. También cuentan con la ventaja de permanecer igual en genitivo, se añade **-ibh** en dativo, en la medida en que el dativo perdure.

Estas terminaciones, que son regulares en algunas declinaciones, tienden a extenderse a otras, y se les llama terminaciones 'débiles'.

#### (i) -tha (-ta), -the (-te) \*Tras d, n, t, l, s, la th pasa a t.

Esta terminación es regular en la tercera y cuarta declinación. Se ha extendido a nombres de la primera y segunda, en concreto a algunos nombres que acaban en **l, n, r**:

- I **seol** "vela", pl. **seolta**; **scéal** "historia", pl. **scéalta**; **cuan** "puerto", pl. **cuanta**; **líon** "red", pl. **lionta**; **muileann** "molino", pl. **muilte**; **glór** "voz", pl. **glórtha**; **céad** "cien, ciento", pl. **céadta**.
- II **coill** "bosque", pl. **coillte**; **buíon** "grupo, tropa", pl. **buíonta**; **pian** "dolor", pl. **pianta**; **slinn** "teja", pl. **slinnté**; **spéir** "cielo", pl. **spéartha**; **tír** "país", pl. **tíortha**.

#### (ii) -(e)anna, -anta

La terminación **-(e)anna** es común a todas las declinaciones excepto la primera. Hay una forma **-anta** que debe diferenciarse de ella. Suele producirse en palabras que expresan tiempo: **bliain** "año", pl. **blianta**; **uair** "tiempo", pl. **uairanta**; **am** "tiempo", pl. **amanta**; **lá** "día", pl. **laetheanta**; **oíche** "noche", pl. **oicheanta**. También **aithne** "precepto", pl. **aitheanta**.

#### (iii) -acha

Esta terminación es común a la tercera y quinta declinación, y tiende a extenderse a los nombres de la primera y segunda y a algunos otros:

- I **clár** "tabla", pl. **cláracha**; **tobar** "pozo", pl. **toibreacha**.
- II **áit** "lugar", pl. **áiteanna** (también es posible **áiteacha**); **craobh** "rama", pl. **craobhacha**; **préamh** "raíz", pl. **préamhacha**. También, **ainm** "nombre", pl. **ainmneacha**.

#### (iv) -í

Esta terminación es regular en la tercera y cuarta declinación, y también se ha extendido como una terminación débil. En la quinta declinación, **cogadh** "guerra" y **margadh** "mercado" que terminan fonéticamente en una vocal corta forman el plural **cogaí, margái**. También, **leanbh** "niño", pl. **leanaí**.

Algunos nombres de la segunda declinación que terminan en una consonante estrecha se pluralizan así: **abairt** "dicho, frase", pl. **abairtí**; **óráid** "discruso", pl. **óráidí**; **tuairim** "opinión" pl. **tuairimí**.

En el lenguaje hablado, a menudo se escuchan plurales en **-íocha**, en los que a **-í** se le ha añadido **-acha**, de modo que se produce un doble plural: **crannaíocha / crainn / crainnte** "árboles". Bastantes nombres tienen formas plurales alternativas: **áiteanna** y **áiteacha** son plurales comunes de **áit** "lugar". Por lo general, se puede decir que en irlandés las formas plurales son más libres que en castellano. El plural de **óráid** "discurso" podría entenderse de cualquiera de estas formas: **óráidí, óráideanna, óráideacha, óráidíocha**, y ninguno de ellos sería extraño para un hablante nativo.

Los siguientes nombres son irregulares:

<b>Nominativo</b>	<b>Genitivo</b>	<b>Dual</b>	<b>Plural</b>	<b>Gen. Pl.</b>
<b>bean</b> f. "mujer"	<b>mná (dat. mnaoi)</b>	<b>dhá mhnaoi</b>	<b>mná</b>	<b>ban</b>
<b>bó</b> f. "vaca"	<b>bó</b>	<b>dhá bhoin</b>	<b>ba</b>	<b>bó</b>
<b>bráthair</b> m. "hermano" (religioso)	<b>bráthar</b>	<b>dhá bráthair</b>	<b>bráithre</b>	<b>bráthar</b>
<b>caora</b> f. "oveja"	<b>caorach</b>	<b>dhá chaora</b>	<b>caoirigh</b>	<b>caorach</b>
<b>cara</b> m./f. "amigo"	<b>carad</b>		<b>cairde</b>	<b>carad</b>
<b>codladh</b> m. "sueño"	<b>codlata</b>			
<b>día</b> m. "dios"	<b>dé</b>		<b>déithe</b>	<b>déithe</b>
<b>duine</b> m. "persona"	<b>duine</b>		<b>daoine</b>	<b>daoine</b>
<b>gnó</b> m. "negocio, uso"	<b>gnótha</b>		<b>gnóthaí</b>	<b>gnóthaí</b>
<b>lá</b> m. "día"	<b>lae</b>	<b>dhá lá</b>	<b>laetheanta</b>	<b>laetheanta</b>
<b>leabaidh</b> f. "cama"	<b>leapa, leapan</b>	<b>dhá leabaidh</b>	<b>leapacha</b>	<b>leapacha</b>
<b>sliabh</b> m. "montaña"	<b>sléibhe</b>	<b>dhá shliabh</b>	<b>sléibhte</b>	<b>sléibhte</b>
<b>talamh</b> m./f. "tierra"	<b>tailimh, talún</b>		<b>tailte, talúinti</b>	<b>tailte, talúinti</b>
<b>tigh</b> m. "casa"	<b>tighe (tí)</b>	<b>dhá thigh</b>	<b>tighthe (tithe)</b>	<b>tighthe (tithe)</b>
<b>ubh</b> m. "huevo"	<b>uibh</b>	<b>dhá ubh</b>	<b>uibhe</b>	<b>ubh</b>

La conjunción **agus** se suele emplear para iniciar una oración que en castellano empezaría por "mientras": "Lo ví mientras yo salía" (**do chonac é agus mé ag teacht amach**; "Me lo encontré mientras yo iba de camino a casa" **do bhuail sé unum agus mé ar mo shlí abhaile**. De igual modo, lo que en castellano se expresa mediante aposición, en irlandés se hace de nuevo con la conjunción **agus**: "estaban sentado juntos hablando" **bhíodar ina suí i dteannta agus iad ag caint**.

La misma construcción puede tener otros matices de significado. Por ejemplo, **fuair sé bás agus é cuíosach óg** "murió (mientras era) bastante joven"; **ná fuil do dhóthain cheana agat agus gan bheith ag lorg tuilleadh?** "¿no tienes ya suficiente, sin pedir más?"; **do labhair sé liom as Béarla agus afios aige ná raibh aon Bhéarla agam** "me habló en inglés aunque sabía que no hablo inglés".

Cuando el objeto lógico de un nombre verbal es un nombre, aparece en genitivo: **ta sé ag insint scéil** "está narrando una historia" (lit. está narrando/en la narración de una historia). Cuando este objeto es una frase, va precedido por el posesivo proleptico (que anticipa) **a** antes del nombre verbal: **ar mhíste a fhiafraí dhíot cad é an t-aos tú?** "¿te molestaría si te pregunto tu edad?" (lit. su pregunta); **is deacair a rá cé acu is fearr** "es difícil decir cuál es el mejor" (lit. su dicho)

## VOCABULARIO

<b>aithním</b>	reconozco	<b>lion</b> m.	red
<b>aníos</b>	arriba	<b>maircréal</b> m.	caballa
<b>bairille</b> m.	barril	<b>mó:</b> an mó?	¿cuántos? (seguido de sing.)
<b>buíon</b> f.	clase, aula	<b>mórthimpeall</b>	alrededor
<b>ceist</b> f.	pregunta	<b>Oileán Cléire</b>	Isla de Cape Clear
<b>cóir</b> f.	suministro, viento favorable	<b>Ó Súilleabháin</b>	O'Sullivan
<b>craobh</b> f.	rama	<b>Ó Séaghdha</b>	O'Shea
<b>cró</b> m.	establo	<b>paróiste</b> f.	parroquia
<b>crochta</b>	velamen	<b>post</b> m.	puesto, posición
<b>cruach</b> f.	niara (agric.)	<b>praghas</b> m.	precio
<b>cuan</b> m.	puerto	<b>préamh</b>	raíz
Cuan Dor	puerto de Glandore	(pl. <b>préamhacha</b> )	
<b>cúnamh</b> m.	ayuda	<b>scadán</b> m.	arenque
<b>cúntóir</b> m.	ayudante	<b>scaoilim</b>	dejo ir, dejo suelto
<b>díol</b> n.v.	vender	<b>seol</b> m.	vela
<b>Dún na Séad</b>	Baltimore	<b>sliabh</b> m.	montaña
<b>éirí</b> m.	subida	<b>stoirm</b> f.	tormenta
le héirí gréine	al amanecer	<b>taobh</b> m.	lado
<b>fé cheann</b>	en menos de	taobh thall de	más allá
<b>foláir:</b> ní foláir	debo, tengo que	taobh theas	sur
<b>gabhaim</b>	cojo, voy	taobh istigh	dentro
ghaibh sé	él fue	<b>tairgim</b>	yo recojo
<b>gaoth</b> f.	viento	<b>treo</b> m.	dirección, lugar
<b>grian</b> f.	sol	i dtreo	en orden, listo
<b>iarthat</b> m.	oeste	<b>tugaim fé ndeara</b>	noto, percibo
<b>iascach</b> m.	pesca, pescar	<b>tuairim</b> f.	opinión
<b>lá</b> m.	día		
<b>leisce</b> f.	vagancia		
tá leisce air	no le apetece		
<b>linn:</b> le linn	durante		

## Ejercicio 41

*(plurales débiles, nombres irregulares y repaso de verbos irregulares)*

Lee en voz alta y traduce:

1. Nuair a chuaigh sé amach ar maidin, do dhein sé dearmhad ar an ndoras a dhúnadh
2. Níó aithníos an máistir nuair a chonac ag an stáisiún é
3. Ní fhacaís-se i n-aon chor é
4. Do chuireas ceist chuige agus níor fhéad sé í a fhreagairt
5. Cad d'fhiafraís de?
6. Do bhí ceisteanna agam le cur chuige mar gheall ar na scoileanna
7. Deir daoine go bhfuil na buionta ró-mhór, agus nach foláir dúinn tuilleadh múinteoirí a thabhairt isteach chun na hoibre a dhéanamh
8. An mó scóil atá ann?
9. Tá dhá cheann, ceann i gcóir na mbuachaillí agus ceann i gcóir na gcailíní
10. Is deacair múinteoirí d'fhail na laetheanta so
11. Tá cairde agam-sa agus ba mhaith leo bheith ina múinteoirí
12. Iarr orthu scríobh chúm í n-ainm Dé, mar beidh postanna agam dóibh
13. Is olc an chomhairle comhairle mhná
14. Do bhí ba agus caoirigh le díol againn an tseachtain seo ghaibh tharainn, agus bhí leisce ar mo mhnaoi iad a scaoileadh uaithi gan praghas maith d'fháil
15. Cloiseann na mná an iomad scéalta agus an iomad tuairimí
16. Tá coillte bréatha ar na sléibhte
17. Do chit cuid desna crainn le linn na stoirme
18. Tá na préamhacha aníos as an dtalamh agus craobhacha briste ar chrainn mórthimpeall orthu
19. Chonaiceamair iad agus sinn ag teacht ón mbaile mór
20. Bíonn báid iascaigh ag teacht isteach i gcuantaibh iarthair Chorcaí le maicréil sa tsamhradh agus le scadain sa bhfómhar
21. Bíonn na seolta crochta orthu chun dul amach arís tar éis lae a chaitheamh i gCuan dor nó i nDún na Séad, agus na líonta i dtreo

## Ejercicio 42

Traduce:

1. Salimos en un bote de pesca desde Glandore ayer
2. Tenía tres velas y tuvimos un viento bastante favorable
3. Estaba al sur de la isla de Cape Clear en menos de dos horas
4. Los pescadores recogieron las redes y después cenamos
5. Todos dormimos hasta la mañana y al amanecer recogieron las redes
6. Teníamos seis barriles de arenques para traer a casa
7. Hay tres escuelas en esta parroquia y seis clases en cada escuela
8. ¿Quiénes son los profesores en la escuela nueva?
9. Michael O'Sullivan es el director y tiene a James O'Shea de ayudante
10. ¿Te fijaste en los árboles grandes junto a la carretera mientras venías de misa?
11. Dos de ellos se cayeron anoche y en los otros hay ramas rotas
12. Tendremos combustible (abhor tine) para el invierno sin comprar carbón
13. Todos tienen historias sobre la tormenta
14. Hay botes sin velas en los puertos
15. Conseguiremos ayuda de los vecinos para meter a las ovejas
16. Las vacas estaban dentro nates de que se levantara el viento
17. ¿Dónde está el establo?
18. Detrás de la niara de turba

## Respuestas:

### Ejercicio 41

1. Cuando salió esta mañana, se olvidó cerrar la puerta 2. No reconocí al maestro cuando lo vi en la estación 3. No lo viste en absoluto 4. Le pregunté una pregunta y no pudo responderla 5. ¿Qué le preguntaste? 6. Tenía preguntas que hacerle sobre las escuelas 7. La gente dice las clases son demasiado grandes y que tendremos que traer más profesores para hacer el trabajo 8. ¿Cuántas escuelas hay? 9. Hay dos, una para los chicos y una para las chicas 10. Es difícil encontrar profesores estos días 11. Tengo amigos a los que les gustaría ser profesores 12. Por el amor de dios, pídeles que me escriban, pues tendré trabajo para ellos 13. El consejo de una mujer es mal consejo 14. Teníamos vacas y ovejas para vender la semana pasada y mi esposa no deseaba dejarlas marchar sin conseguir un buen precio 15. Las mujeres escuchan demasiadas historias y demasiadas opiniones 16. Hay buenos bosques en las montañas 17. Algunos de los árboles cayeron durante la tormenta 18. Las raíces están fuera de la tierra y ramas rotas en los árboles alrededor 19. Los vimos mientras regresábamos de la ciudad 20. Botes de pesca vienen a los puertos del oeste de Cork con caballa en verano y con arenques en otoño 21. Sus velas (de ellos) están listas para salir de nuevo tras pasar un día en Gladore o baltimore, y las redes listas

### Ejercicio 42

1. Chuarnair amach ó Chuan Dor inné i mbád iascaigh 2. Bhí trí seolta uirthi agus do bhí cóir againn 3. Bhí sí taobh theas d'Oileán Cléire fé cheann dhá uair an chloig 4. Chuir na hiascairí amach na líonta, agus d'itheamair an suipéar ansan 5. Do chodlaíomair go léir go maidin, agus le héiri gréine do thairicíodar isteach na líonta 6. Do bhí sé bhairille de scadánaibh againn le tabhairt abhaile 7. Tá trí scoil sa pharóiste seo agus tá sé rang i ngach scoil acu 8. Cé hiad na múitneoirí atá sa scoil nua? 9. Is é Micheál Ó Súilleabháin an t-ard.mháistir, agus tá Séamas Ó Séaghdha mar chúntoir aige 10. Ar thugais fé ndeara na crainn mhóra le hais an bhóthair agus tú ag teacht ón Aifreann? 11. Do thit dhá cheann acu aréir, agus tá craobhacha briste ar na cinn eile 12. Beidh abhar tine againn i gcóir an gheimhridh gan aon ghual a cheannach 13. Tá scéalta ag gach aon duine i dtaobh na stoirme 14. Tá baid gan seolta ins na cuantaibh 15. Gheobhaimíd cúnamh ós na comharsain chun na gcaorach a thabhairt isteach 16. Bhí na ba istigh sarar éirigh an ghaoth 17. Cá bhfuil cró na mbó? 18. Tá sé ar an dtaobh thall de chruaich na móna